

MUSICUS FEST 樂·誼國際音樂節 22-26.11.2017

香港與全世界的音樂交流
Musical Encounters between
Hong Kong and the World

「樂·憶古蹟」社區音樂會系列
Musicus Heritage Community Concert
22.11.2017 (三 Wed) 6:00pm & 8:00pm
香港大學孔慶熒樓香港大學基金會議廳
Foundation Chamber, Hung Hing Ying Building, HKU
免費入場 (須預先登記) Free Admission (Advance registration is required)

寶璣卓越慶典
開幕音樂會: 奧地利音樂之魂
Breguet's Celebration of Excellence
Opening Concert: *Out of Austria*
23.11.2017 (四 Thu) 8:00pm
香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall
\$680, \$480, \$320, \$180

寶璣卓越慶典
室樂之夜
Breguet's Celebration of Excellence
Chamber Music Gala
24.11.2017 (五 Fri) 8:00pm
香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre
\$380, \$220

兒童音樂會: 馬可孛羅@威尼斯嘉年華
Children's Concert: *Marco Polo Goes to Carnival*
25.11.2017 (六 Sat) 2:30pm & 4:30pm
香港大會堂劇院 Hong Kong City Hall Theatre
\$420, \$220

閉幕音樂會: 意國音樂精髓
Finale Concert: *La Grande Bellezza Italiana*
26.11.2017 (日 Sun) 3:00pm
香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall
\$600, \$420, \$280, \$180

票務資料 Ticketing Information

門票現於城市售票網發售，於9月30日或之前購買正價門票更可享九五折優先訂票優惠。
Tickets are now available at URB.TIX. A 5% **Advance Booking discount** will be applied to standard-priced tickets purchased on or before 30 September.

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking **2111 5999**

網上購票 Internet Booking **www.urbtix.hk**

票務查詢 Ticketing Enquiry **3761 6661**

節目查詢 Program Enquiry **3974 6601**

購買每張門票，或可享有以下其中一項優惠 **Patrons may enjoy only one of the below discount schemes for each purchase where applicable:**
半價優惠: 適用於60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士。優惠先到先得，額滿即止。「樂·誼國際音樂節」套票優惠：同時購買音樂節不同節目的正價門票2場或以上，可獲九折優惠。**集體購票優惠:** 每次購買同場正價門票10張或以上可獲九折優惠。購買每張門票，只可享有上述其中一項優惠。
50% off: Senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Available on a first-come-first-served basis. **Musicus Fest Package Discount:** For each purchase of Musicus Fest 2017 concerts, 10% off for any 2 or more concerts. **Group Booking Discount for Each Concert:** For each purchase of standard tickets, 10% off for 10 tickets or more. Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for each purchase.

招待六歲或以上人士。兒童音樂會招待五歲或以上人士。遲到人士將待適當時候才可進場。
For ages 6 and above. Children's Concerts are for ages 5 and above. Latecomers are not admitted until a suitable break.

垂誼樂社 Musicus Society

透過跨文化交流推動音樂 Promoting music through cross-cultural collaboration

香港柴灣柴灣道238號青年廣場9樓912室 Unit 912, 9/F Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong

T (852) 3974 6601 **F** (852) 3011 5609 **E** enquiries@musicussociety.org **W** www.musicussociety.org



musicussociety.org

f YouTube Instagram musicussociety | Q

The Presenter reserves the right to change the program, and substitute artists should unavoidable circumstances make it necessary. The content of this program does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. 如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

主辦機構 PRESENTER



MUSICUS SOCIETY
垂誼樂社

首席合作伙伴 LEAD PARTNER

CREDIT SUISSE
瑞信

MUSICUS FEST 樂·誼 國際音樂節 22-26.11.2017

藝術總監 / 大提琴
Artistic Director / Cello
李垂誼 **Trey Lee**
「令人驚嘆的主角」- 馬捷爾
“Miracle” - Gramophone

女高音 Soprano
告絲曼

Sophie Klussmann

「表現驚人」- 《柏林日報》
“Superbly elegant” - The New York Times

閉·幕·音·樂·會

FESTIVAL FINALE

La Grande Bellezza Italiana 意國音樂精髓

26.11.2017 3pm (日Sun)

香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

曼托瓦室樂團
Mantua Chamber Orchestra

男中音 Baritone

波爾佐尼 **Mauro Borgioni**

「殷切激昂的聲音」- 《留聲機》
“A handsome, agile voice” - Opera News

小提琴 Violin

譚允靜 **Hannah Tam**

12歲香港小提琴天才，
安德烈亞·鮑思達契尼國際小提琴大賽冠軍
Grand prize winner at Italy's Andrea
Postacchini International Competition

指揮 Conductor

米開朗哲利

Umberto Benedetti Michelangeli

垂誼樂社獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助。

Musicus Society is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

航空服務伙伴
AIRLINE PARTNER

CATHAY PACIFIC
國泰航空公司

鳴謝
ACKNOWLEDGEMENT

康樂及文化事務署
LEISURE AND CULTURAL
SERVICES DEPARTMENT



藝術總監 Artistic Director
李垂誼 **Trey Lee**

閉·幕·音·樂·會

FESTIVAL FINALE

La Grande Bellezza Italiana 意國音樂精髓

26.11.2017 (日 Sun) 3pm

香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

\$600, \$420, \$280, \$180

雷史碧基	《古代風格舞曲》, 第三首組曲
莫札特	四首詠歎調: 《神啊, 請聽我傾訴》, K. 418 《再流淚也救不了他》, 選自《狄托的仁慈》, K. 621 《伯爵先生, 如果您想跳舞》, 選自《費加羅的婚禮》, K. 492 《讓我們手牽手》, 選自《唐喬望尼》, K. 527
羅西尼	《淚》, 為大提琴及樂團而寫
莫札特	三首詠嘆調: 《手上的一吻》, K. 541 《夫人, 這就是情人目錄》, 選自《唐喬望尼》, K. 527 《再見, 我美麗的人兒! ...親愛的, 請留下》, K. 528
韋華第	F大調小提琴及大提琴協奏曲, RV 544
鮑凱利尼	D小調交響曲, 作品12, 第四首, G. 506《魔鬼之屋》*

* 第三樂章將由樂團及「樂·啟夢想」年輕樂手聯合演奏

音樂會全長約 2 小時 10 分鐘, 設 20 分鐘中場休息

Respighi	Antiche Danze ed Arie per Archi, Suite No. 3
Mozart	Four Italian arias: Vorrei spiegarvi, oh Dio, K. 418 S'altro che lagrime from La clemenza di Tito, K. 621 Se vuol ballare, Signor Contino from Le nozze di Figaro, K. 492 Là ci darem la mano from Don Giovanni, K. 527
Rossini	Une Larme for Cello Solo and Orchestra
Mozart	Three Italian arias: Un bacio di mano, K. 541 Madamina, il catalogo è questo from Don Giovanni, K. 527 Bella mia fiamma, addio...Resta, o cara, K. 528
Vivaldi	Violin and Cello Concerto in F, RV 544
Boccherini	Symphony in D minor, Op. 12, No. 4, G. 506, La casa del diavolo *

* The third movement is performed with young musicians from Musicus Inspires!

Duration of the concert is approximately 2 hours and 10 minutes, with a 20-minute intermission



Cello 大提琴

Trey Lee

李垂誼



Soprano 女高音

Sophie Klussmann

告絲曼



Violin 小提琴

Hannah Tam

譚允靜



Baritone 男中音

Mauro Borgioni

波爾佐尼

Conductor 指揮

Umberto Benedetti Michelangeli

米開朗哲利



意大利是古典音樂發展的重地, 不但開拓了多種音樂體裁和風格, 亦孕育了歌劇的誕生。第五屆「樂·誼國際音樂節」閉幕音樂會以意大利音樂為主題, 垂誼樂社藝術總監大提琴家李垂誼、兩位閃爍的著名歌唱家、年僅十二歲的香港天才小提琴好手, 將先後連同獲頒意大利最高音樂殊榮「阿比亞蒂獎」的指揮米開朗哲利及曼托瓦室樂團, 演繹多首精心挑選的樂曲, 為音樂節送上最堂皇典雅的閉幕!

作曲家雷史碧基喜愛鑽研古曲, 其取材自文藝復興時期魯特琴旋律的組曲被稱為「古代風格舞曲」, 典雅雋永。莫札特的小品歌曲與歌劇佔據意大利文化重要一席, 來自《費加羅的婚禮》、《唐喬望尼》、《狄托的仁慈》等經典意語詠嘆調, 更是百聽不厭。羅西尼是意大利歌劇的翹楚, 其大提琴協奏曲《淚》, 同樣充滿戲劇性。韋華第以精煉純熟的手法完成多部協奏曲, 其F大調小提琴與大提琴協奏曲又名「顛覆的世界」, 兩個主旋律相交替, 擦出無窮火花! 音樂會由鮑凱利尼的「魔鬼之屋」交響曲壓軸, 峰迴路轉的樂章極富戲劇張力, 將這個意大利音樂探索之旅帶到高峰。

Ask any Italian what gives them pride and pleasure, and music would almost certainly come up as the country has long been an important centre of classical music. From the glorious musical capital of the Renaissance, the Franco Abbiati prize-winning Mantua Chamber Orchestra performs a selection of the finest Italian music with international soloists, led by maestro Umberto Benedetti Michelangeli. Acclaimed cellist and Artistic Director Trey Lee presents Hong Kong's violin prodigy Hannah Tam, joined by two celebrated singers, Sophie Klussmann and Mauro Borgioni, in their Hong Kong debut.

The program starts with Respighi's third suite from *Ancient Airs and Dances*, paying homage to the grace and elegance of Italian Renaissance music. The Italian theme continues with arias from Mozart's *Le nozze di Figaro*, *Don Giovanni* and *La clemenza di Tito*, as opera originated in Italy. Rossini's expressive instrumental work *Une Larme (A Tear)* makes a brilliant showcase for the cellist, while Vivaldi's Double Concerto in F demonstrates the prolific composer's virtuoso handling of concerto form. The extravaganza tops off with the rare gem of Boccherini's Symphony No.4 in D minor, ending the 5th Musicus Fest on a high note.



曼托瓦室樂團 Mantua Chamber Orchestra

「閃耀奪目的樂團」《留聲機》

“Attention to stylistic detail” *The Guardian*

“The sound is wonderfully clean and focused” *The Daily Telegraph*